

CENTRE D'ARTS KUNSTZENTRUM GROSSER GARTEN



«Signé Jocno»

Le graphiste du TNP de Jean Vilar
s'expose à Schorbach.

Saison 2020
Schorbach, Moselle

Éditorial - Vorwort

Jacqueline Reslinger

Voici une nouvelle saison du Centre d'Arts, avec, encore une fois, une ligne directrice : vous surprendre.

Vous surprendre, mais aussi vous émouvoir, en vous montrant des œuvres d'artistes contemporains explorant des domaines artistiques différents. Vous enrichir par la découverte de Marcel Jacno, cet artiste qui a donné ses lettres de noblesse au TNP de Jean Vilar et au Festival d'Avignon. Vous captiver, en vous montrant des toiles, des dessins et des photographies d'artistes locaux et plus lointains. Vous séduire, enfin, en vous faisant découvrir que ce qui est beau, c'est le spectateur devant l'œuvre et non l'œuvre elle-même.

Plus que jamais, vous serez acteur, cette saison, au Centre d'Arts.

Auch in der neuen Saison steht für das Kunstzentrum, Centre d'Arts, ein Leitmotiv im Mittelpunkt: Sie überraschen.

Es will Sie überraschen, aber auch emotional berühren, durch Werke zeitgenössischer Künstler aus verschiedenen Bereichen. Lassen Sie sich bereichern von Marcel Jacno, dem Künstler, der dem Théâtre national populaire (TNP) von Jean Vilar und dem Festival von Avignon seine Handschrift verliehen hat. Lassen Sie sich fesseln von Gemälden, Zeichnungen und Fotografien lokaler und internationaler Künstler. Lassen Sie sich verführen, indem Sie das wahrhaft Schöne entdecken, nämlich den Betrachter vor dem Werk, nicht das Werk selbst.

In dieser Saison werden Sie mehr denn je zum Akteur im Centre d'Arts



« Ne nous soumetts pas à la tentation »
Jozef Pyrż, If, 2004 - Collection permanente

Sommaire - Inhalt

Expositions permanentes Dauerausstellungen	p.3
Expositions temporaires Sonderausstellungen	p.5
Calendrier de la Paix Kalender des Friedens	p.12
Informations pratiques Praktische Informationen	p.12

Document réalisé et édité par le Centre d'Arts Grosser Garten de Schorbach, établissement sous l'égide de l'association Alliance, association de droit local déclarée au TI de Sarreguemines (57).

Directeur de la publication : Jacqueline Reslinger, Présidente de l'association Alliance.

Maquette : Victor dos Santos - SAS Com1Gant

Couverture : Photo Victor dos Santos - SAS Com1Gant

Imprimé par PrintO'clock, imprimerie en ligne.

Crédits photos : Claude Braun, Victor dos Santos, SAS Com1Gant, Marc Hen, Mélanie Muller, Marcel Jacno, Serge Jacques, Angelika Holz, Sofie Morin.



Expositions permanentes *Dauerausstellungen*

Jozef Pyrż (1946-2016)
sculpteur, poète et philosophe
Bildhauer, Dichter und Philosoph

Fonds Pyrż - 32 sculptures en bois,
10 sculptures en grès des Vosges,
7 bronzes , 10 laitons et 9 fontes

*Pyrż-Fundus - 32 Holzskulpturen,
10 Skulpturen aus Vogesensandstein,
7 aus Bronze, 10 aus Messing
und 9 aus Gusseisen*

« La sculpture est la langue que j'utilise
pour dire ma foi. Je ne suis pas d'abord
sculpteur mais chrétien.
Nier sa foi, sa vie et son art,
c'est ramer à contre-courant. »

Jozef Pyrż

*« In der Skulptur bringe ich meinen
Glauben zum Ausdruck. Ich bin nicht in
erster Linie Bildhauer, sondern Christ.
Wer seinen Glauben, sein Leben und seine
Kunst verleugnet, handelt entgegen seiner
Bestimmung. »*

Jozef Pyrż



Claude Braun (1952)
 artiste plasticien
 Bildender Künstler

Fonds Braun - «H-Impact»,
 6 installations et 7 tableaux

Braun-Fundus - «H-Impact»,
 6 Installationen und 7 Bilder

«H-Impact» est le questionnement de l'impact, de l'empreinte écologique que laisse l'homme, l'humanité aux générations futures, nos enfants, petits-enfants et ceux qui ne sont pas encore nés.

«H-Impact» thematisiert den ökologischen Fußabdruck, den der Mensch den künftigen Generationen, unseren Kindern, Enkelkindern und denen, die noch nicht geboren sind, hinterlässt.

www.claudebraun.com

Shin Shimizu (1947)
 artiste peintre
 Maler

Fonds Shimizu - 18 tableaux
 Shimizu-Fundus - 18 Gemälde

Le travail de Shin Shimizu est fortement inspiré par l'esthétique japonaise de l'époque Heian (794-1185 ap. J.-C.).

Ses tableaux entrent en résonance avec cette période de l'histoire de son pays, notamment du point de vue du sens que Shin Shimizu donne à la couleur.

Die Arbeit von Shin Shimizu ist stark von der japanischen Ästhetik der Heian-Zeit (794-1185 n. Chr.) inspiriert.

Seine Gemälde stehen in Resonanz mit dieser geschichtlichen Epoche seines Landes, insbesondere im Hinblick auf die Bedeutung, die Shin Shimizu der Farbe zumisst.



«La fin de l'automne»

www.shinshimizu.com

Expositions temporaires *Sonderausstellungen*

La faune des Vosges du Nord *Die Fauna der Nordvogesen*

Expo.Photo / Fotoausstellung

14/07 - 11/10/20



« Le photographe se doit d'adopter un certain comportement pour espérer révéler la beauté d'une scène de la façon la plus fidèle possible.

La photographie reste une pratique quotidienne en travaillant sur la profondeur de champ, le flou artistique ou la mise au point d'une façon autonome.

Je prends le temps de faire des photos en toute minutie et c'est souvent quand on s'y attend le moins qu'une opportunité se présente ! Quel plaisir d'attendre pour immortaliser ces clichés réalisés sans truchage. »

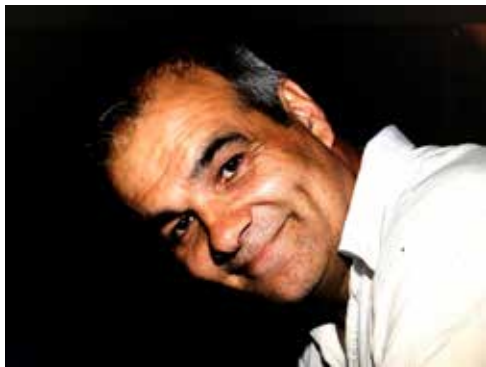
Marc Hen

«Der Fotograf muss sich eine bestimmte Herangehensweise aneignen, um die Schönheit einer Szene so wirklichkeitsgetreu wie möglich zu zeigen. Die Fotografie unterliegt einer Routine, denn man arbeitet auf autonome Weise mit Schärfentiefe, künstlerischer Unschärfe oder Fokussierung.

Ich nehme mir die Zeit, mit großer Sorgfalt zu fotografieren, und oft bietet sich eine Gelegenheit, wenn man es am wenigsten erwartet! Man wartet gerne, wenn man dann besondere Eindrücke verewigen kann, ganz ohne Tricks.»

Marc Hen

Marc Hen, Flickr & Facebook
www.flickr.com/people/131425729@N07
<https://www.facebook.com/marc.hen.10>



signé

JACNO

08/08 - 20/12/20

en partenariat avec /in Zusammenarbeit mit
Collège Jean-Jacques Kieffer de Bitche

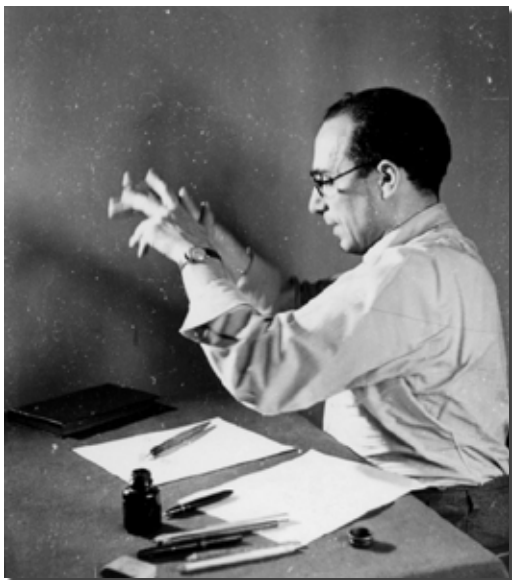
Le Centre d'Arts a le plaisir d'accueillir
« **Signé Jacno, un graphisme brut pour
un théâtre populaire** », une exposition
conçue par la Maison Jean Vilar pour
le 73^e Festival d'Avignon, vue par près
de 3000 visiteurs. Cette exposition est
un événement réunissant de nombreux
partenaires institutionnels et le Collège
Kieffer de Bitche.

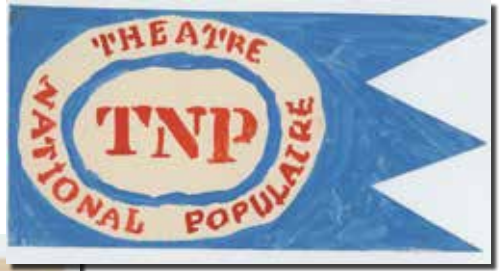
Connaissez-vous Jacno ? Il suffirait de
montrer certains de ses travaux pour en-
tendre: « Mais oui, évidemment ! C'est
lui... Jacno ? J'adore ! » Parce que ses créa-
tions, ses objets sont entrés dans nos
poches, nos maisons, nos rues, nos vies
ou plutôt celles de nos parents, de nos
grands-parents et par naturelle propaga-
tion, dans les nôtres.



*Das Centre d'Arts freut sich, die Ausstellung
« Signé Jacno, un graphisme brut pour
un théâtre populaire » beherbergen zu
dürfen. Sie wurde vom Maison Jean Vilar
anlässlich des 73. Festivals von Avignon
zusammengestellt und zählte fast 3000
Besucher. Diese Ausstellung vereint
zahlreiche institutionelle Partner und das
Collège Kieffer von Bitche.*

*Kennen Sie Jacno? Man braucht nur
einige seiner Arbeiten zu zeigen, schon
hört man: « Aber ja, klar! Das ist Jacno?
Finde ich toll! » Denn seine Kreationen
und Objekte stecken in unseren Taschen
und Häusern, unseren Straßen und in
unserem Leben, oder vielmehr in dem
unserer Eltern und Großeltern und
somit auch in unserem.*





Page de gauche, portraits de Marcel Jacno
(©Serge Jacques).

Ci-dessus, essais sur le tampon du TNP
(©Marcel Jacno). Ci-dessous, maquette de
travail - affiche du XX^e Festival d'Avignon
(©Marcel Jacno).

Marcel Jacno, c'est l'homme de caractères, graphiste et typographe amoureux des lettres. C'est l'homme qui s'affiche, en signant notamment l'image de marque du TNP. C'est l'homme qui emballe, aussi bien pour Guerlain que pour la SEITA, en redessinant le paquet de Gauloises. Nous avons choisi de montrer non seulement ses projets finalisés mais, aussi et surtout, ses premières esquisses, ses travaux préparatoires bruts, libres et féconds.

Marcel Jacno: Ein Liebhaber der Schrift, Grafikdesigner und Typograf. Plakativ: der Mann, der insbesondere das Logo des Théâtre national populaire (TNP) gestaltete. Packend: der Mann, der Verpackungsdesigns für Guerlain schuf, aber auch für SEITA die Gauloises-Schachtel neu gestaltete. Wir zeigen nicht nur seine abgeschlossenen Projekte, sondern vor allem auch seine ersten Skizzen, seine groben, freien und vielversprechenden Vorarbeiten.





*Ci-contre, essais sur l'emballage
Gauloises (©Marcel Jacno).*

Commissariat et scénographie / *Kurator und Szenograph* : Jean-Pierre Moulères, assisté d'Adrian Blancard et de Julia Gensbeitel Ortiz.

Graphisme d'exposition / *Grafische Gestaltung der Ausstellung*: Tiphaine Dubois - Alouette sans tête, Marseille

Tirages et impressions / *Auflage und Druck*: Sunghee Lee – Ateliers SHL, Arles

Construction et montage / *Aufbau und Montage*: les élèves de SEGPA, section Habitat, du Collège Jean-Jacques Kieffer, encadrés par Jean-Luc Buchheit, Bitche / *die Schüler des Collège Jean-Jacques Kieffer (SEGPA, Habitat) unter der Leitung von Jean-Luc Buchheit, Bitche.*

Production / *Produktion*: Association Jean Vilar - Maison Jean Vilar, Avignon

Remerciements / *Dank an* : Corine Juresco, Éric Pascalis, l'association Les amis de Marcel Jacno : Olivier Jourdan et Isaline Rivery, Guerillagraphik, Stéphane Blanchet, Caroline Fischer, Bruno Foeglé, Christophe Salin, Jean-Marc Velter et Valérie Nominé.

Avec le soutien financier de/*mit finanzieller Unterstützung von*: DRAC Grand-Est, Commissariat à l'aménagement du massif des Vosges, Région Grand-Est, Conseil Départemental de la Moselle, Parc Naturel Régional des Vosges du Nord et Commune de Schorbach.

L'association Jean Vilar - Maison Jean Vilar est soutenue par le Ministère de la Culture, la Ville d'Avignon, la Région Sud et le Conseil Départemental du Vaucluse.



Sur les brins, sous les feuilles 14/07 - 11/10/20

Auf den Halmen, unter den Blättern

Un monde invisible qui grouille sous nos pieds. Ils fourmillent, s'échinent, s'organisent... nous passons constamment à côté sans même les remarquer.

J'ai voulu mettre en lumière tous ces artisans indispensables à la bonne marche de la nature en me penchant sur un espace de 4m2 pour révéler ces invisibles.

Passionnée, je cultive à mes heures perdues un jardin particulier fait de dessins et de photos. Ma technique va à l'essentiel, j'utilise uniquement le crayon et je choisis d'ignorer les couleurs pour donner la pleine mesure aux nuances, aux textures, aux détails.

Mélanie Muller

Ci-dessous, détail de «Scarabée»
Unten, Detail von «Scarabée» (Käfer)



Ci-dessus, détail d'«Abeille»
Oben, Detail von «Abeille» (Biene)

Eine unsichtbare Welt unter unseren Füßen. In Scharen schuften und rackern sie. Sie sind ständig mitten unter uns, ohne dass wir sie bemerken.

Ich konzentrierte mich auf einen Raum von 4m2, um all diese unsichtbaren Handwerker zu entdecken und ins Rampenlicht zu stellen, die für das reibungslose Funktionieren der Natur unerlässlich sind.

Mit Leidenschaft pflege ich in meiner Freizeit einen ganz besonderen Garten aus Zeichnungen und Fotos. Meine Technik ist auf das Wesentliche reduziert. Ich arbeite nur mit dem Bleistift, ohne Farben, um Nuancen, Texturen und Details hervorzuheben.

Mélanie Muller

www.facebook.com/porteplumesportepoils

Bäume

Du square de mon quartier des Batignolles aux somptueuses forêts du pays de Bitche, les arbres sont pour moi un inlassable sujet d'émerveillement. La complexité de leur écorce, la le jeu d'équilibriste de leurs branches, la couleur de leur ramure en font des modèles que je ne me lasse de crayonner ou de peindre. Qu'ils soient solitaires, en trio ou en grande forêt, ils font danser mon fusain ou vibrer ma peinture.

J'ai travaillé le dessin et la gravure au sein des ateliers beaux-arts de la Ville de Paris.

Mon parrain Gérard Houver a accompagné mes premiers pas en peinture. J'ai la joie de retrouver son atelier lorsque que viens voir ma famille à Lemberg. J'ai la joie depuis 15 ans de peindre dans le cadre du stage de l'association Cadre qui m'offre de belles heures de peinture et d'amitié.

Vom Square des Batignolles meines Pariser Quartiers bis hin zu den prächtigen Wäldern des Bitcherlands: Bäume begeistern mich. Die Komplexität ihrer Rinde, das Spiel ihrer Zweige, die Farbe ihres Astwerks: All das macht sie zu Modellen, die zu zeichnen oder zu malen ich nie müde werde. Ob einzeln, in kleinen Gruppen oder als Wald: Meine Finger tanzen regelrecht über das Papier.

Ich habe mich in den Ateliers Beaux-Arts in Paris mit Zeichnen und Gravieren beschäftigt.

Gérard Houver, mein Pate, begleitete meine ersten Schritte in der Malerei. Wenn ich meine Familie in Lemberg besuche, darf ich sein Atelier benutzen. Seit 15 Jahren bin ich im Verein Cadre tätig, wo ich schöne Stunden des Malens und der Freundschaft verlebe.

Sofie Morin



« Au bord du lac »



Die Fotos sind teils mit dem OLYMPUS Makroobjektiv 60mm f1:2,8 und einem Leica Zoom 50mm-200mm aufgenommen. Mein Augenmerk liegt dabei auf der Wiedergabe der Pflanzen oder Insekten, um sie möglichst identisch dem Betrachter zu präsentieren. Es freut mich, vermeintlich Alltägliches, Unbeachtetes, zu beobachten, zu bestaunen und im Augenblick festzuhalten. Das Unbeachtete wird groß und sichtbar...

Farbkomposition, Bildaufbau sowie Schärfe und Unschärfe meiner Arbeiten sind mein Ausdruck, die Natur in all ihrer unfassbaren Vielfalt darzustellen.

Die Exponate sind in Schorbach und näherer Umgebung entstanden und zeigen Schönheit und Vergänglichkeit.

Angelika Holz

Mes photos sont prises d'une part avec un objectif macro (60mm, f1:2,8) et d'autre part avec un zoom LEICA (50mm-200mm). Mon travail met le focus sur la représentation des plantes ou des insectes, afin de les présenter le plus fidèlement possible au spectateur. C'est une joie pour moi d'observer et d'admirer ce qui nous semble banal ou ce à quoi nous ne prêtons pas attention, et de capturer ces moments. L'inaperçu devient grand et visible...

Les compositions des couleurs, la structure de l'image ainsi que la netteté ou le flou dans mon travail reflètent mon interprétation de la nature dans sa diversité insaisissable.

Les photos de cette exposition ont été prises à Schorbach et environs et montrent la beauté et l'impermanence.





Calendrier Universel de la Fraternité et de la Paix de Joseph Kriegel (20 mètres par 4 mètres), 366 personnages sculptés en grès des Vosges réalisés entre 1980 et 2000 / Universeller Kalender der Brüderlichkeit und des Friedens von Joseph Kriegel (20 Meter auf 4 Meter), 366 in Vogesensandstein gemeißelte Persönlichkeiten, entstanden zwischen 1980 und 2000.

Ouverture: 14/07 au 20/12/2020, du mercredi au dimanche.

Öffnungszeiten: Juli bis Dezember, mittwochs bis sonntags

14h00 - 17h00 (07 & 08/2020 : 14h30 - 17h30)

www.centre-arts.fr

www.facebook.com/ArtsSchorbach

Entrée libre - Freier Eintritt

Visite guidée et groupes guidés sur demande : 5€

*Führungen und Gruppenbesichtigungen
auf Anfrage: 5€*

Infos

Tel: +33 (0)3 72 29 31 02

contact@centre-arts.fr

